

# 6 - Castaway / The Other World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:24]** ---

What should I do?

**[02:00]** ---

Oh, he's up. Tohru's up!

**SIGN** Castaway: The Other World

**[02:03]** ---

Big sister, he woke up!

**[02:06]** ---

All right, I'll be right there!

**[02:17]** ---

You're...

**[02:19]** ---

We don't need introductions, right?

How are you feeling?

**[02:24]** ---

Tohru Kazasumi...

**[02:26]** ---

That's right, isn't it?

**[02:31]** ---

Hey, did you cut your hair?

**[02:36]** ---

I guess I wanted  
to try something different.

**[02:37]** ---

Those are weird clothes!

**[02:40]** ---

But it looks cool!

**[02:42]** ---

Thanks.

**[02:44]** ---

Tohru, Tohru... Ma-chan and the others  
were snacking on the food in the fields!

**[02:48]** ---

Come on! It was just one tomato!

**[02:51]** ---

It's not good to snack when you're working.

**[02:53]** ---

You should make sure to apologize.

**[02:55]** ---

Big sister was scolding him earlier!

**[03:04]** ---

We're here. This is it.

**[03:07]** ---

This is our home.

**[03:10]** ---

Welcome to the hideout of Team Bastian.

**[03:15]** ---

Thanks for helping to carry stuff.

**[03:18]** ---

No, it's the least I could do.

**[03:20]** ---

Well, just sit anywhere you like.

**[03:23]** ---

Sure...

**[03:25]** ---

Since I was in the fields,  
I have mud all over me.

**[03:28]** ---

Hold on a second.

**[03:33]** ---

So your side is called the 17th Far East  
Imperial City Management District.

**[03:37]** ---

That sounds like a tongue-twister.

**[03:40]** ---

Where is this?

**[03:42]** ---

The same place. What used to be Japan.

**[03:45]** ---

It's called Frontier Stratos.

**[03:49]** ---

And the kids?

**[03:51]** ---

Those are the kids we live with. They're orphans.

**[03:55]** ---

Tohru, I mean, our Tohru,  
brings them in from all over the place.

**[04:00]** ---

He does?

**[04:02]** ---

He lost his parents early in life,  
so they probably remind him of himself.

**[04:07]** ---

I see...

**[04:16]** ---

Remy...

**[04:22]** ---

What's wrong?

**[04:23]** ---

Well, um... uh...

**[04:27]** ---

You've never seen them?

**[04:28]** ---

I haven't!

**[04:37]** ---

Why didn't you shoot me?

**[04:41]** ---

You're right. Why didn't I?

**[04:44]** ---

It's true that I wanted to talk to you some time.

**[04:48]** ---

If I wasn't in the middle of battle, I'd never want to kill anybody.

**[04:55]** ---

Me too, yeah...

**[04:58]** ---

Okay, you can turn around.

**[05:01]** ---

Tohru Kazasumi from  
the 17th Something Management District.

**[05:14]** ---

When I saw you talking to those kids,  
I thought to myself, "Tohru is Tohru, after all."

**[05:22]** ---

But if Tohru, my Tohru, was here right now,  
I don't think he'd hesitate to shoot you.

**[05:30]** ---

I'm sure you're right.

**[05:32]** ---

Even if it was the me from your side.

**[05:41]** ---

All right, we're going to step out for a bit,  
so hold down the fort and take care of them, okay?

**[05:46]** ---

Got it!

**[05:47]** ---

Going on a date with big brother Tohru?

**[05:50]** ---

Are you jealous?

**[05:51]** ---

That's so nice! I want to go, too!

**[05:53]** ---

Nope. You have to stay home.

**[05:57]** ---

No choice, huh?

**[05:59]** ---

I wonder if this is cheating?

**[06:02]** ---

Take care!

**[06:15]** ---

You said "take care of them"...  
do you have someone who's sick?

**[06:19]** ---

Well, not right now.  
There's someone that got a bit injured.

**[06:23]** ---

Don't worry, it's not any of the children.

**[06:30]** ---

What?

**[06:31]** ---

We're supposed to be enemies, right?

**[06:33]** ---

But we're worried about illness and injuries.

**[06:36]** ---

Is that strange?

**[06:38]** ---

Nope, it's not strange at all.

**[06:44]** ---

It's Tohru after all.  
You would have traits like that.

**[06:47]** ---

It's not strange, not strange at all.

**[06:55]** ---

Wait, when I came here,  
this place was...

**[06:57]** ---

At full tide, the seawater flows in  
all the way up to this area.

**[07:03]** ---

As time passes the scenery changes, huh?

**[07:07]** ---

The world I was in, and this world...  
maybe they were both originally the same place.

**[07:13]** ---

That's kind of romantic.

**[07:15]** ---

That guy... Tohru from this side...

aren't you worried about him?

**[07:20]** ---

From the sound of it, he got sent to your—  
what was it?— Management District.

**[07:26]** ---

I don't know,  
but that's the feeling I get.

**[07:29]** ---

Well, if you're all right,  
I'm sure he's all right, too.

**[07:35]** ---

Just a guess, though.

**[07:36]** ---

You have faith in him.

**[07:40]** ---

He's my lover, after all.

**[07:42]** ---

Um, can you keep stuff like that  
between you and the other me?

**[07:47]** ---

Since we don't know  
when he'll come back,

**[07:49]** ---

it's probably better for you  
if you aren't at the hideout.

**[07:54]** ---

Come on, let's go!

**[07:56]** ---

You want to know more  
about our side, don't you?

**[08:03]** ---

Every building is in ruins.

**[08:05]** ---

About 100 years ago, all sorts of things  
like war and earthquakes happened.

**[08:10]** ---

The country called Japan ceased to exist.

**[08:12]** ---

We had something similar happen to us.

**[08:14]** ---

There are places here and there  
that are still in some semblance of working order,

**[08:18]** ---

but most places look like this.

**[08:20]** ---

What about the government?

**[08:22]** ---

There are things like village assemblies

**[08:24]** ---

where the survivors gather together  
and try to make do.

**[08:28]** ---

I see.

**[08:29]** ---

But in order to survive around here,  
in the end you have to form small groups,

**[08:33]** ---

and somehow get by  
with what you have.

**[08:36]** ---

And that's what Bastian is?

**[08:38]** ---

Yup. That's our team,  
and Tohru is the leader.

**[08:42]** ---

We're kind of like a local police force.

**[08:44]** ---

But as you can see,  
it's basically an orphanage.

**[08:48]** ---

You don't receive any foreign aid?

**[08:50]** ---

Frontier is pretty much isolated.

**[08:53]** ---

We're self-sufficient, too.

**[08:55]** ---

We farm and we fish.  
Sometimes we go hunting, too.

**[09:00]** ---

It must be tough.

**[09:02]** ---

It's been like this ever since  
I was born, so I'm used to it.

**[09:06]** ---

But everyone looks so alive.

**[09:09]** ---

It's so different from our world  
where corporations regulate our lives.

**[09:13]** ---

Does it look that way to you?

**[09:15]** ---

Yeah.

**[09:18]** ---

We do have authorization

from the UN to rule ourselves.

**[09:21]** ---

I heard our clan was in the center of it,  
and there was a fierce debate.

**[09:26]** ---

Clan?

**[09:27]** ---

Yeah, the Katagiri Clan.

It doesn't exist on your side?

**[09:31]** ---

Yeah.

**[09:33]** ---

I wonder what Big Brother would've said  
if he'd heard that.

**[09:38]** ---

That's right.

The Kyohma on this side was...

**[09:41]** ---

Forget I said anything!

Just forget it!

**[09:43]** ---

Let's not talk about battles and stuff!

**[09:46]** ---

But still... I'm sorry.

**[09:48]** ---

Don't apologize!

**[09:50]** ---

Umm...

**[09:52]** ---

Sorry.

**[09:53]** ---

Geez!

**[09:56]** ---

I feel like I'm here with the old Tohru.

**[10:01]** ---

Huh?

**[10:03]** ---

What's wrong?

**[10:05]** ---

This looks familiar.

There's probably a tree like this on our side, too.

**[10:10]** ---

I see... so it looks different,  
but there are parts that are still the same.

**[10:15]** ---

Yeah.

**[10:18]** ---

By the way, about earlier...

**[10:20]** ---

In the photo frame, well,

**[10:23]** ---

there was a picture of me from your side and  
Remy where they look like friends.

**[10:28]** ---

Does he live with you guys?

**[10:34]** ---

Actually...

**[10:36]** ---

There's something I want to show you.

**[10:40]** ---

Tohru's responses have completely disappeared.

**[10:44]** ---

Not only from the present,

**[10:45]** ---

but it seems he hasn't been transported  
to Japan in 2015, either.

**[10:49]** ---

I want a thoroughly detailed analysis of the logs  
from when he disappeared.

**[10:52]** ---

We're already on it!

**[10:53]** ---

Hurry. This may perhaps be a possibility.

**[11:01]** ---

*So their facilities are similar to our lab...*

**[11:13]** ---

Their security is sparse.

**[11:23]** ---

You again?

**[11:26]** ---

Don't believe the Timekeepers.

**[11:29]** ---

I don't believe them.

**[11:31]** ---

But, that doesn't mean that I have  
any reason to believe you, either.

**[11:34]** ---

Your voice, to me,  
is the same as the Timekeepers.

**[11:38]** ---

It's meaningless noise  
with nothing to back it up.

**[11:53]** ---

The lack of quality security is the same, too.

**SIGN** Degradation Remy Odhner

**[12:10]** ---

We're here.

**[12:11]** ---

What's this?

**[12:13]** ---

Remy was one of us, too.

**[12:18]** ---

I think he came roughly three years ago...

**[12:22]** ---

He was with us for only a short time,  
but he's a part of our family.

**[12:29]** ---

He died in battle, I assume?

**[12:31]** ---

Nope.

**[12:32]** ---

He wasn't very physically strong to begin with,  
but he succumbed to an illness.

**[12:38]** ---

Tohru went to get some medicine,  
but he didn't get back in time.

**[12:44]** ---

It was just so sudden.

**[13:22]** ---

He was a very shy boy, but had opened up to Tohru,  
so it seemed like they were brothers.

**[13:29]** ---

I see.

**[13:31]** ---

I think it was around the time  
that Tohru stopped smiling as much.

**[13:37]** ---

This is a place where the children who died  
before they could grow up are laid to rest.

**[13:44]** ---

You just said that the people here looked so alive, but...

**[13:48]** ---

But in this world where power is everything,  
children who have no parents—

**[13:53]** ---

no, even with parents,  
it's very hard to live in a world like this.

**[13:58]** ---

So he was trying to protect his family.

**[14:02]** ---

Wherever you go in Frontier, it's like this.

**[14:05]** ---

There are fewer doctors now than there used to be, too.

**[14:09]** ---

We don't have nearly enough.

**[14:12]** ---

But, since Tohru and I started joining the missions, life has gotten so much easier.

**[14:19]** ---

We started getting food rations,  
and we got medical facilities, too.

**[14:25]** ---

I'm sorry. I was the one that said  
we should stop talking about this.

**[14:34]** ---

Thanks. You're so kind.

**[14:36]** ---

That's not true.

**[14:39]** ---

You're so kind, Tohru.

**[14:41]** ---

You're so kind...

**[14:46]** ---

Those that don't help out  
won't get any dinner!

**[14:50]** ---

Let's go!

**[14:51]** ---

Wait up!

**[14:52]** ---

He doesn't smile at all anymore.

**[14:56]** ---

He pretends to act cheerful in front of the children,  
but his heart is completely withered.

**[15:02]** ---

He always looks like he's in a lot of pain.

**[15:05]** ---

Kyoka...

**[15:07]** ---

Right.

**[15:09]** ---

When he says my name, he sounds just like that,  
as if it was difficult to say.

**[15:13]** ---

Hey, am I helping you like I should be?

**[15:18]** ---

Come on, answer me.

**[15:21]** ---

You...

**[15:24]** ---

You always pestered me  
when I was trying to be alone,

**[15:28]** ---

and called out to me.

**[15:30]** ---

But, deep down, I was  
really happy about it, Kyoka,

**[15:35]** ---

that you took notice of someone like me,  
and had expectations of what I could be.

**[15:39]** ---

Can I continue to be at your side from now on?

**[15:44]** ---

I would never say no.

**[15:48]** ---

Thank you for always being at my... at his side.

**[15:57]** ---

I hope you continue to in the future.

**[16:00]** ---

You should say things like that  
to the me on your side.

**[16:05]** ---

How can you, of all people, say that?

**[16:06]** ---

I mean...

**[16:14]** ---

*Tohru! Tohru! Can you hear me!*

**[16:18]** ---

Is that you, Kumi?

**[16:19]** ---

*Oh, I'm so glad!*  
*I finally got through to you!*

**[16:22]** ---

*Are you all right, Tohru?*

**[16:23]** ---

Well...

**[16:24]** ---

*Data link establishment confirmed!*

**[16:27]** ---

*I've identified the spacetime coordinates  
of your current location, Tohru.*

**[16:29]** ---

*I'll transfer you right away!*

**[16:31]** ---

I'm sorry, Kumi,  
please give me a little more time!

**[16:34]** ---

*I don't know when the link will break.*

**[16:37]** ---

*Commencing forced transfer sequence!*

**[16:41]** ---

*Nothing unusual on the biological scans.*

**[16:43]** ---

*Target NDSF detected.*

*Commencing brain-wave tracking.*

**[16:44]** ---

Kyoka...

**[16:45]** ---

It was nice to talk to you,  
but when I see you next, we'll be enemies.

**[16:48]** ---

*Anti-tachyon circuits booted.*

*Commencing weak boson propagation.*

**[16:49]** ---

That may be the case, but...

**[16:53]** ---

*Chrono potential is stable.*

**[16:55]** ---

*Circuit has reached criticality.*

**[16:57]** ---

*Creation of CP field confirmed.*

**[17:01]** ---

*Time vault, release!*

**[17:05]** ---

I'll see you again!

**[17:13]** ---

Oh man, maybe it would have been better  
if I hadn't met him.

**[17:19]** ---

I wonder if this counts as cheating, too.

**[17:35]** ---

*Big Brother Tohru!*

**[17:38]** ---

Remy!

**[17:42]** ---

Tohru?

**[17:47]** ---

Get away! That's an intruder!

**[17:49]** ---

Verification complete.

This is not the Tohru Kazasumi from this world.

**[17:53]** ---

He is presumed to be an identical individual

from another world.

**[17:56]** ---

The other Tohru?

**[17:57]** ---

Don't move from there.

**[18:00]** ---

*Caution. Coercive transfer sequence underway.*

**[18:03]** ---

*Materialization coordinates uncertain.*

**[18:17]** ---

Kyoka!

**[18:18]** ---

Kyoka! Kyoka! Kyoka!

**[18:27]** ---

Kyoka!

**[18:28]** ---

Kumi!

**[18:29]** ---

*Stop the machine!*

**[18:30]** ---

No good! Someone's hacked it!

**[18:36]** ---

Kyoka!

**[18:37]** ---

Damn it, that bastard!

**[18:41]** ---

Stop it, Remy!

**[18:42]** ---

Shut up! Don't tell me what to do!

**[18:44]** ---

Remy!

**[18:45]** ---

Dammit! What should we do?

**[18:53]** ---

I'll kill him myself!

**[18:56]** ---

Open your eyes. Answer me, Kyoka!

**[19:00]** ---

There's something I want to tell you.

**[19:02]** ---

I want to be together again...

**[19:04]** ---

Life signs confirmed.

**[19:06]** ---

If we hurry with treatment,  
we'll make it in time.

**[19:08]** ---

Someone, please get a stretcher ready.

**[19:10]** ---

We'll transfer her  
to the emergency treatment room.

**[19:14]** ---

Spacetime transfer from another world, and the transfer of an individual from another world to 2015...

**[19:21]** ---

We now have the perfect data recorded!

**[19:24]** ---

With this, even if we don't  
have the backing of that stupid kid...

**[19:39]** ---

It's useless, Remy.  
You're only using up your own stamina.

**[19:43]** ---

Don't get so friendly with me!

**[19:52]** ---

An Energy Cube!

**[19:54]** ---

I got a hold of this by killing one of your friends.

**[19:57]** ---

I wonder what will happen  
if I use this on myself?

**[20:00]** ---

Stop! If you do that...

**[20:02]** ---

I hate you!

**[20:19]** ---

Tohru!

**[20:20]** ---

Kazasumi!

**[20:21]** ---

I don't need any of you!

**[20:25]** ---

Dodge!

**[20:29]** ---

I'll take everything away from you,  
Tohru Kazasumi!

**[20:37]** ---

Is that... Remy?

**[20:45]** ---

This is an absolute mess.

**[20:50]** ---

Matsurika!

**[20:53]** ---

They're just like flies.

**[20:54]** ---

This is what I should have done  
from the beginning.

**[20:57]** ---

That boy used a Cube on himself.

**[21:00]** ---

We have to stop him!

**[21:00]** ---

I'll assist you!

**[21:04]** ---

What's this?

**[21:15]** ---

So much power...

**[21:17]** ---

We can't get close.

**[21:25]** ---

Is that Degradation?

**[21:29]** ---

Remy!

**[21:33]** ---

This is earlier than planned.

**[21:36]** ---

It's incomplete, but I suppose this will do.

**[21:52]** ---

Now, this is the beginning...

**[23:25]** ---

Dogma needs to live life  
in a more fun way!

**[23:27]** ---

I just want an easy life.

**[23:28]** ---

Fun and easy are different!

**[23:29]** ---

We're going to break the world apart  
in a fun way!

**[23:31]** ---

You don't have to tell me  
in these previews...

**[23:33]** ---

We'll make it more fun!

**[23:35]** ---

We're just all over the place!

**SIGN** REUNITING A BITTER DREAM

**[23:37]** ---

Next episode: "Reuniting."

**[23:38]** ---

"A Bitter Dream."

---

Revision #1

Created 2026-06-23 00:56:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:56:39 UTC by whimsee